

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СЛОВ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «ЖИВОТНЫЕ» В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ В.И.Веремейчик (Минск, МГЛУ)

Целью данного исследования является определение влияния национально-культурных особенностей на лингвокультуру Китая посредством семантического анализа слов, номинирующих животных.

Ключевые слова: китайская культура; животные; семантический анализ; национально-культурное своеобразие; знаки зодиака; китайский гороскоп; символизм.

LEXICO-SEMANTIC ANALYSIS OF WORDS OF THE THEMATIC GROUP "ANIMALS" IN THE CHINESE LANGUAGE V.I.Veremeichik (Minsk, MSLU)

The purpose of this study is to determine the influence of national and cultural characteristics on the linguaculture of China through the semantic analysis of words nominating animals.

Key words: Chinese culture; animals; semantic analysis; national and cultural identity; zodiac signs; Chinese horoscope; symbolism.

Астрология на протяжении многих тысячелетий, являлась неотъемлемой частью культуры тех или иных народов. В древности люди не понимали происхождения вещей, боялись природных явлений и задумывались, почему кто-то себя ведет так, а кто-то иначе, поэтому устремляли свой взор к небу, к звездам и верили в высшие силы. Астрология являлась указателем и толкователем судеб народов, исходов войн, экономических тенденций и многого другого.

В китайской астрологии центральное место занимают 12 животных, каждое из которых обладает глубоким символизмом и уникальными характеристиками. В китайском гороскопе это крыса, бык, тигр, заяц, дракон, змея, лошадь, коза, обезьяна, петух, собака, свинья [1, 2].

Рассмотрим подробнее три первых животных 12-летнего цикла.

Крыса 鼠, согласно очередности животных, смогла добраться самой первой, поэтому в Китае считается, что люди, рожденные в год крысы очень целеустремленны и амбициозны, часто склонны к перфекционизму. В то время как в западной – образ крысы – вредитель, разносчик болезней, то в традиционной китайской культуре, крыса выступает как символ богатства и процветания из-за того, как она накапливает в норе свою пищу [2, 4]. Поэтому, год крысы считается благоприятным в денежном плане, а люди, рожденные в этот год, согласно верованиям, не должны испытывать финансовых проблем. Такое отношение ярко демонстрируется в выражении 瑞鼠运财 ‘счастливая крыса приносит богатство’, которое показывает благоприятное влияние крыс: удачу и богатство.

В современном мире в условиях глобализации происходит также и взаимодействие культур, что также отражается и на лингвокультуре. Таким образом, символ крысы из традиционного положительного, под влиянием

западных устоев, расширил свое значение, добавив также и негативную коннотацию. Например, в выражении 蛇头鼠眼 ‘отвратительная внешность и душа’ или в выражении 鼠目獐头 ‘отвратительная внешность’ компонент 鼠 передает отталкивающий внешний вид, в выражении 老鼠过街, 人人喊打! ‘когда крыса перебегает дорогу, все кричат «бей!»’, которое впоследствии сократилось до простого 过街老鼠 ‘крыса перебегает дорогу’, крыса символизирует предмет осуждения, всенародного гнева.

Следующим животным выступает бык.

Бык (корова) 牛 – животное, которое в первую очередь ассоциируется с сельским хозяйством, поэтому очень почитается в Китае как божественное животное, внесшее неоценимый вклад в тысячелетнее развитие данной сферы в стране. Древняя пословица гласит: 牛是农家宝, 种地少不了 ‘Бык – сокровище фермера, сельское хозяйство незаменимо’. Выражение 鞭牛迎春 ‘бить быка’ – встречать весну обозначает приход весны, буквально обозначает, что как только выгонят быка, так и придет весна.

Выражение 孺子牛 ‘корова, послушная перед ребенком’ используется для описания готовности служить общественности. Человек, рожденный в год быка, терпелив, мало говорит и внушает доверие другим. В Китае также было популярно выражение 老黄牛 ‘трудяга’, которое описывало человека, самоотверженно трудящегося на благо народа, русским аналогом может послужить трудяга, рабочая лошадка [3, 1].

Следующее животное – тигр. Тигр является одним из древнейших символов в культуре Китая. В представлении китайцев тигр – хитрый, свирепый хищник, обладающий удивительной силой. Например, выражение 生龙活虎 переводится как ‘полный энергии’. Люди, рожденные в год тигра, очень уважаемы, но от них добиться уважения довольно трудно, такие люди часто конфликтуют с авторитетными фигурами. Как пример можно привести выражение 打老虎 ‘бить тигра’, которое обозначает критику высокопоставленного чиновника. Для китайцев тигр символизирует мощь, бесстрашие, жизненную силу, его часто рисуют как защитника от злых сил [4, 2]. Тигр выступает также как символ защиты жилища и его обитателей, олицетворение жизни, здоровья, могущества и процветания, поэтому изображения тигра часто вырезаются из бумаги, вышиваются на ткани, размещаются в комнате в виде скульптур. Однако, в Китае также верят, что тигр может и навредить, разозлившись, если человек заботится только о себе и плохо обращается с окружающими [5, 5]. Это показывает, что люди, рожденные в год тигра, могут быть довольно вспыльчивыми и агрессивными, если им что-то не нравится.

Рассмотренные выше символы животных ярко отражают культурные особенности Китая. На примерах трех концептов животных было прослежено

наделение лексических единиц специфическими признаками под влиянием сформировавшихся верований и обычаев, что позволяет прийти к выводу о концепции национальной специфичности символов, которая также проявляется в лингвокультуре стран. Вследствие этого можно говорить о различии в интерпретациях тех или иных символов в разных странах, что обуславливается историческими и культурными особенностями этих стран.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Цзя, Хуэйминь. Лунный календарь и знаки зодиака в повседневной культуре Китая / Цзя Хуэйминь // Манускрипт. – 2016. – №7-1 (69). – С. 193-198.
2. Линь, Гуаньцзюнь. Мифопоэтика образа оборотня-крысы («Возвращение г-жи цай» Б. М. Юльского и литературный контекст) / Линь Гуаньцзюнь // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. – 2021. – № 4. – С. 143-151.
3. Цзюй, Чуаньтин. Различия и интеграция символических значений животных в китайской и Российской национальной культурной традиции (на примере пословиц и поговорок) / Цзюй Чуаньтин // Мир Науки, Культуры, Образования. – 2018. – №5 (72). – С. 559-561.
4. Сащенко, М. В. Символика образов тигра и дракона в политической культуре Китая / М. В. Сащенко // Гуманитарный акцент. – 2018. – №4. – С. 45-49.
5. Шереметьева, Н. В. Образ тигра в культуре Китая / Н. В. Шереметьева // Современная научная мысль. – 2022. – №4. – С. 283-287.